Design and Quality
IKEA of Sweden**NORSK**

Stryketeipen SY gjør det lett å legge opp gardinene i en lengde som passer dine vinduer.

- Mål hvor lange dine gardiner skal være.
- Legg til noen centimeter for å kompensere for at tøyet krymper i vask. Nøyaktig hvor stor krympevevne tøyet har, står på pakken. Eksempel: Om du vil at gardinen skal være 2 meter og krympeveven er 4 %, regner du slik: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Altså legger du til 8 cm.
- Legg tøyet med vrangen opp, brett opp falden (uten å legge i stryketeipen!) og stryk falden.
- Legg stryketeipen i bredden. Dekk med en fuktig klut.
- Stryk og press ned til gardinen er tørr. Gjenta på hele bredden.
- La gardinen tørke før du sjekker. Klipp bort overflodig tøy. Ferdig!
- For tykkere tekstiler kan du legge to striper med stryketeip ved siden av hverandre, for sterkere hold.

Dersom stryketeipen skulle slippe etter vask, så kan du stryke den fast igjen på samme måte som beskrevet over.

SUOMI

SY-silysnauhan avulla verhot on helppo lyhentää ikkunoihin sopivaksi.

- Mittaa ensin, kuinka pitkät verhojen tulee olla.
- Lisää mittaan muutama sentti siltä varalta, että verhot kutistuvat pesussa. Täsmällinen verhon kutistuma ilmoitetaan pakkausessa. Esimerkiksi, jos tarvitset ikkunaasi kahden metrin verhot ja kutistuma on 4 %, laskutoimitus on seuraava: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Toisin sanoen lisätä kahteen metriin kahdeksan senttimetriä.
- Aseta verho pöydälle nurja puoli ylöspäin ja taita kääne, mutta älä laita vielä silysnauhaa paikalleen. Silitä kääne.
- Lägg fällbandet i vecket. Täck vecket med en fuktig trasa.
- Aseta silysnauha käänteen sisään ja peitä käänen kostealla liinalla.
- Silitä käännettä paineelin liikkein kunnes liina on kuiva.
- Anna kankaan jäähytä ja tarkista sen jälkeen kääne. Leikkää mahdollinen ylimääriäinen kangas pois. Nyt verho on valmis ripustettavaksi.
- Raskasta kangasta oleviin verhoihin kannattaa laittaa kaksi silysnauhaa rinnakkain, jotta kääntestä tulee pitävä.

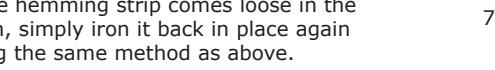
Jos silysnauha irtoaa pesussa, sen voi silittää kiinni uudelleen yllä olevien ohjeiden mukaan.

ENGLISH

SY iron-on hemming strip makes it easy to shorten curtains to the right length for your windows.

- Measure how long you want your curtains to be.
- Add a few centimetres to allow for any shrinkage in the wash. The exact amount of shrinkage is shown on the package. For example, if you want your curtains to be 2 metres long and the shrinkage is 4%, calculate as follows: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. In other words you need to allow an extra 8 cm.
- Lay the curtain with the reverse side facing upwards. Fold up the hem (but don't put the hemming strip in place yet!) and iron the fold.
- Now place the hemming strip inside the fold. Cover the fold with a damp cloth.
- Iron with a pressing action until the fabric is dry. Repeat on the entire fold.
- Allow to cool before checking. Then cut away any unwanted fabric and the curtain is ready!
- For heavier fabrics, lay two hemming strips side by side for stronger bond.

If the hemming strip comes loose in the wash, simply iron it back in place again using the same method as above.

**DEUTSCH**

Mit dem SY Saumband lassen sich Gardinen einfach in der passenden Länge säumen - exakt auf die Fenstermaße abgestimmt.

- Ausmessen, wie lang die Gardinen werden sollen.
- Einige Zentimeter zugeben, falls der Stoff beim Waschen einläuft. Wieviel er einläuft, steht auf der Verpackung. Beispiel: Die Gardine soll 2 m lang werden. Auf dem Etikett ist vermerkt: Einlaufen 4%. Dann rechnet man $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Also gibt man 8 cm zu.
- Nun den Stoff mit der linken Seite nach oben auflegen, den Saum umschlagen und umbügeln (ohne das Saumband einzulegen). Und dann das Saumband zwischen den umgeschlagenen Stoff legen. Ein feuchtes Tuch über den umgeschlagenen Saum mit dem innenliegenden Saumband legen.
- Danach das Saumband zwischen den umgeschlagenen Stoff legen. Ein feuchtes Tuch über den umgeschlagenen Saum mit dem innenliegenden Saumband legen.
- Vorsichtig dämpfen, bis das Tuch trocken ist. Den Vorgang wiederholen, bis der ganze Saum gedämpft ist.
- Den Stoff gut abkühlen lassen. Nachschauen, ob alles gut haftet und danach den überflüssigen Stoff am Saum abschneiden. Fertig.
- Bei dickerem Stoff legt man für besseres Haften zwei Streifen Saumband nebeneinander.

Sollte sich das Saumband nach der Wäsche lösen, kann es wie oben beschrieben wieder festgebügelt werden.

SVENSKA

Fällbandet SY gör det lätt att lägga upp gardiner till en längd som passar dina fönster.

- Mät hur långa dina gardiner ska vara.
- Lägg till några centimeter för att kompensera att tyget krymper i tvätten. Exakt hur stor krympmånen tyget har står på förpackningen. Exempel: Om du vill att gardinen ska vara 2 meter och krympeven är 4 %, räknar du så här: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Alltså lägger du till 8 cm.
- Lägg tyget med vrangen uppåt, vik upp fälten - utan att lägga i fällbandet - och stryk fälten.
- Lägg fällbandet i vecket. Täck vecket med en fuktig trasa.
- Aseta silysnauha käänteen sisään ja peitä käänen kostealla liinalla.
- Silitä käännettä paineelin liikkein kunnes liina on kuiva.
- För tyngre tyger, lägg två fällband jämte varandra för starkare fäste.

Om fällbandet skulle släppa i tvätten kan du stryka fast det igen på samma sätt som beskrivet ovan.

Jos silysnauha irtoaa pesussa, sen voi silittää kiinni uudelleen yllä olevien ohjeiden mukaan.

ČESKY

Se zažehlovacím kalounem SY snadno zkrátíte závěsy na potřebnou délku.

- Změřte si, jak dlouhé závěsy potřebujete.
- Lägg till några centimeter för att kompensera att tyget krymper i tvätten. Na obalu je uvedeno, o kolik procent se látká sraží. Například, chcete-li mit závěsy dlouhé 2 metry a na obalu je uvedena sraživost 4%, provedte tento výpočet: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Jinými slovy, musíte přidat ještě 8 cm.
- Látku položte rubem navrch. Založte lem (ale ještě neprípládejte zažehlovací pásku!) a záhyb přežlete.
- Lägg fällbandet i vecket. Täck vecket med en fuktig trasa.
- Aseta silysnauha käänteen sisään ja peitä käänen kostealla liinalla.
- Silitä käännettä paineelin liikkein kunnes liina on kuiva.
- För tyngre tyger, lägg två fällband jämte varandra för starkare fäste.

Jestliže se při praní zažehlovací kaloun uvolní, jednoduše ho znova zažehlete podle popisu uvedeného výše.

Si se despegase la tira durante el lavado, sólo tienes que planchar de nuevo el dobladillo como la primera vez.

FRANÇAIS

Le ruban thermocollant SY vous permet de raccourcir facilement vos rideaux à la longueur désirée, sans couture.

- Mesurez d'abord la longueur que doivent avoir vos rideaux.
- Ajoutez quelques centimètres pour parer au rétrécissement au lavage. Reportez-vous à l'emballage pour connaître le taux de rétrécissement. Par exemple, si vous souhaitez des rideaux de 2 m de long et que le rétrécissement est de 4%, faites le calcul suivant : $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Il faut donc prévoir 8 cm supplémentaires.
- Posez le rideau à l'envers. Repliez le bord (sans y mettre pour l'instant le ruban thermocollant) et repassez-le.
- Maintenant, placez le ruban thermocollant à l'intérieur de ce pli. Puis recouvrez le pli d'un chiffon humide.
- Repasser en exerçant une légère pression, jusqu'à ce que le chiffon soit sec. Répétez cette opération sur tout le pli.
- Laissez refroidir le tissu avant de vérifier. Puis découpez l'excédent de tissu : le rideau est prêt !
- Pour les tissus plus épais, placez deux bandes de ruban côté à côté pour une meilleure résistance.

Si le ruban thermocollant se défaît au lavage, il suffit de le remettre en place en le repassant en utilisant la méthode décrite plus haut.

ESPAÑOL

La fettuccia per orlare SY permette di accorciare facilmente le tende alla lunghezza desiderata.

- Misura quanto devono essere lunghe le tue tende.
- Aggiungi qualche centimetro per compensare il restringimento del tessuto che avviene durante il lavaggio. Consulta el porcentaje que pueden encoger en el paquete de las cortinas. Por ejemplo, si quieres que tus cortinas tengan 2 metros de largo y el porcentaje de encogimiento es un 4%, haz el siguiente cálculo: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. En otras palabras, tienes que dejar 8 cm extra.
- Extiende la tela por el reverso. Pliega el dobladillo (ipero todavía no pongas la fettuccia para orlare) y plíchalos.
- Nyní do záhybu vložte do přehybů zažehlovací pásku. Zakryjte přehyb vlhkým hadříkem.
- Zažehlujte, dokud není látku suchá. Opakujte po celé délce přehybů.
- Nechte látku vychladnout, poté odstraněte případný přebytečný kus látky a vás závés je hotový!
- U těžších látek je vhodné použít dva zažehlovací tkalouny vedle sebe.

Jestliže se při praní zažehlovací kaloun uvolní, jednoduše ho znova zažehlete podle popisu uvedeného výše.

Si se despegase la tira durante el lavado, sólo tienes que planchar de nuevo el dobladillo como la primera vez.

NEDERLANDS

Het zoomband SY vereenvoudigt het zomen van gordijnen tot de lengte die bij je ramen past.

- Meet hoe lang de gordijnen moeten zijn.
- Voeg een paar centimeter toe om krimpen van de stof te compenseren. Op verpakking van de stof staat hoeveel de stof krimpt. Voorbeeld: Als je wilt dat de gordijnen 2 meter moeten worden en de stof 4% krimpt, reken dan als volgt: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08$. Je voegt dan dus 8 cm toe.
- Leg het gordijn met de verkeerde kant naar boven, vouw de zoom, zonder het zoomband in de zoom te leggen, en strijk de zoom.
- Leg het zoomband in de vouw. Bedek de vouw met een vochtige doek.
- Strijk en pers stevig tot de stof droog is. Herhaal dit over de hele vouw.
- Laat de stof afkoelen voor je kijkt. Knip daarna de overtollige stof weg. Klaar!
- Voor zwaardere stoffen, leg twee stukken zoomband naast elkaar voor een steigerige bevestiging.

Wanneer het zoomband in de was los zou laten, kan je het gewoon weer vaststrijken zoals hierboven beschreven.

Hvis oplægningsbåndet går af i vask, skal du bare stryge det på igen ved at følge samme fremgangsmåde som ovenfor.

DANSK

SY oplægningsbånd gør det nemt at lægge gardiner op i en længde, som passer til dine vinduer.

- Mål hvor lange dine gardiner skal være.
- Læg et par centimeter til for at kompensere for, at stoffet krymper i vask. Hvor meget stoffet krymper i vask, står på pakken. Hvis du f.eks. ønsker, at gardinerne skal være 2 meter, og stoffet krymper 4%, ser regnestykket sådan ud: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Du skal altså bruge 8 cm ekstra.
- Læg gardinet med vrangen opad. Fold sammen op (uden at sætte oplægningsbåndet på!), og stryg folden.
- Læg nu oplægningsbåndet ind i folden. Læg en fugtig klud over folden.
- Stryg og pres på folden, indtil stoffet er tørt. Gentag langs hele folden.
- Lad gardinet køle af, før du kontrollerer det. Klip det overskydende stof af, og gardinet er færdigt!
- Til tykkere stof lægges 2 oplægningsbånd ved siden af hinanden for at gøre folden stærkere.

Hvis oplægningsbåndet går af i vask, skal du bare stryge det på igen ved at følge samme fremgangsmåde som ovenfor.

ÍSLENSKA

Með ástraubjuðu SY faldröndinni er auðvelt að stytta gardínur í réttu lengd fyrir gluggana þína.

- Mældu hversu langar þú vilt að gardínurnar séu.
- Bætta við nokkrum sentímetrum því að gardínurnar geta hlaupið í þvotti. Ef þú vilt t.d. að gardínurnar verði tveggja metra síðar og þær hlaupa um 4% er útreikningurinn svona: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Þú þarf s.s. að gera ráð fyrir auka 8 cm.
- Leggðu efnið á hvolf. Brjóttu upp faldinn (en ekki koma faldröndinni strax fyrir!) og strauðaðu brotið.
- Komdu nú faldröndinni fyrir inni í brotinu og leggðu rakan klút yfir.
- Strauðaðu með því að brýsta þétt ofan á brotið þar til efnið er purrt. Endurtakið eftir öllum faldinum.
- Leyfð efninu að kólna áður en komið er við það. Klipptu í burt umframefní og gardínurnar eru tilbunar!
- Ef efnið er sérstaklega þykkt ætti að leggja tvær faldrendur hlið við hlið til að þær haldi betur.

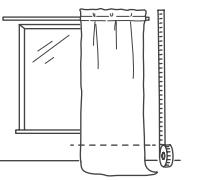
Ef faldröndin losnar í þvotti þá straujar þú hana einfaldlega aftur með sama hætti og lýst er hér að ofan.

POLSKI

Taśma do obrębiania SY do przyklejania żelazkiem, ułatwia skrócenie zasłon na długość odpowiednią dla Twojego okna.

- Zmierz mérđ meg, milyen hosszú függönyt szeretnél.
- Dodaj kilka centymetrów, na wypadek zbiegnięcia materiału w praniu. Dokładnie dane na temat kurczliwości podane są na opakowaniu. Na przykład, jeśli chcesz, aby Twoje zasłony miały 2 metry długości, a kurczliwość wynosi 4 %, oblicz jak poniżej: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$, czyli dodatkowo 8 cm.
- Ułożyć zasłonę lewą stroną do góry. Zawiń brzeg (ale nie wkładaj jeszcze taśmy) i zaspasu ją.
- Teraz włoż taśmę do obrębiania w środek faldy. Przykryj faldę wilgotną ścierczką.
- Zapraszaj prycziskając, aż tkanina będzie sucha. Powtórz na całej długości faldy.
- Przed sprawdzeniem odczekaj, aż tkanina ostygnie. Następnie odetnij niepotrzebną tkaninę i firankę jest gotowa!
- Przy cięższych tkaninach ułożyć dwa paski taśmy obok siebie, aby sklejenie było mocniejsze.

Jeżeli taśma do obrębiania odklei się w praniu, po prostu przyklej ją ponownie żelazkiem, ja opisano powyżej.

**EESTI**

- SY triglavate palistusribade abil on lihtne kardinaid lühemaks teha, et need teie akendele sobiks.
- Mõõdke kardinatel soovitud pikkus.
 - Lisage paar sentimeetrit, kuna kangas võib pesus kokku tõmmata. Pakendile on märgitud, kui palju toode võib pesus kokku tõmmata. Näiteks, kui soovite, et teie kardinad oleks 2 meetri pikkused ja kangas võib 4% vähendada kogu tõmbuda, arvutage järgmiselt: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Tõsisõnu, peate kangle juurde arvestama lisaks 8 cm.
 - Laotage kardin, tagumine pool ülespoole. Voltige palistusribär (kuid ärge paigaldage veel palistusriba!) ja triikige kangast.
 - Nüüd asetage palistusriba voldi sisse. Katke volt niiske lapiga.
 - Triikige kuni kangas on kuiv. Korraage kogu voldil.
 - Enne kanga kontrollimist, laske jahtuda. Lõigake ära kanga ülejäägid ja kardin ongi valmis kasutamiseks!
 - Raskemate kardinate puhul kasutage kahte riba.
- Kui palistusriba tuleb pesemise käigus lahti, korraage eespool kirjeldatud tegevust.

HRVATSKI

- SY flizelin traka koja se postavlja glaćanjem olakšava skraćivanje zavjesa prema dužini vaših prozora.
- Izmjerite kolika vam je dužina zavjesa potrebna.
 - Dodajte nekoliko centimetara u slučaju da se tkanina u pranju skupi. Točan postotak skupljanja tkanine naveden je na pakovanju. Primjerice, ako želite zavjesu dužine 2 metra, a postotak skupljanja iznosi 4 %, izračunajte na sljedeći način: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Drugim riječima, ostavite još dodatnih 8 cm dužine.
 - Položite tkaninu tako da poleđina gleda prema gore. Preklopite porub (ali još uvjek ne stavljajte flizelin traku!) i izglačajte preklop.
 - Zatim stavite flizelin traku unutar preklopa. Na preklop stavite vlažnu krpu.
 - Glačalni pritiščite po preklop sve dok se tkanina ne osuši. Ponovite postupak duž cijelog preklopa.
 - Preklop se prije provjere mora ohladiti. Zatim izrežite višak tkanine i vaša je zavjesa gotova!
 - Za teže tkanine stavite dvije flizelin trake jednu pored druge za bolju čvrstoću.

Ako flizelin traka popusti tijekom pranja, jednostavno je iznova izglačajte na prethodno opisan način.

LATVIEŠU

- SY piegludināmā lente paredzēta aizkaru saīsināšanai bez nepieciešamības tos atšūt.
- Nomēriet, cik garus aizkarus jūs vēlaties. Pieļieci klāt dažus centimetrus gadījumā, ja mazgāšanas laikā aizkari saraujas. Saraušanās daudzums norādīts uz iepakojumu. Piemēram, ja jūs vēlaties 2 metrus garus aizkarus un tiem ir 4% saraušanās, veiciet šādu aprēķinu: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Citemi vārdiem sakot, jums papildus jāpieliek 8 cm.
 - Nolieciet aizkarus ar kreiso pusē uz augšu. Uzlīkot un noglūdiniet apmali (piegludināmā lente jāpievieno vēlāk).
 - Laotage kardin, tagumine pool ülespoole. Voltige palistusribār (kuid ärge paigaldage veel palistusriba!) ja triikige kangast.
 - Nüüd asetage palistusriba voldi sisse. Katke volt niiske lapiga.
 - Triikige kuni kangas on kuiv. Korraage kogu voldil.
 - Enne kanga kontrollimist, laske jahtuda. Lõigake ära kanga ülejäägid ja kardin ongi valmis kasutamiseks!
 - Raskemate kardinate puhul kasutage kahte riba.

Ja piegludināmā lente pēc mazgāšanas kļūst valīga, piegludinet to atpakaļ, izmantojot augstākminēto metodi.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- С помошью kleевой тесьмы CI легко укоротить гардины до необходимой длины.
- Определите желаемую длину гардин.
 - Добавьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Процент усадки указан на упаковке. Например, если вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: $2 \text{ м} \times 1,04 = 2,08 \text{ м}$. То есть необходимо добавить 8 см.
 - Расстелите ткань гардины изнаночной стороной наверх. Подогните край (но пока не кладите тесьму!) и прогладьте сгиб.
 - Топотрите по ткани с обеих сторон, чтобы она стала более ровной. Гурийте то рэли (аллъа мун топотрите ако мун тиен таиня реліасматоц!) и сидервоте тиен таиня реліасматоц!
 - Таиня реліасматоц меса с тиен анатиплошт и калдуше ти мун эва пави.
 - Затем утюгом проглашайт ткань с нажимом до тех пор, пока ткань не высохнет. Повторите на всем сгибе.
 - Когда ткань остынет, проверьте фиксацию подгиба. Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!
 - Афіжте ти на криуаш. Кóште то ўфáсма по дн̄ хрејáсете кai η κouptiva εινai εтóиμ!
 - Гia πio βaρia uфáсmatoтa тoпoтheтjтoе дuо taинeс рelíasmatoс aпó ḥkрt se ḥkрt se

Если при стирке тесьма отклеится, снова прогладьте сгиб утюгом, как описано выше.

**РУССКИЙ**

- SY CI klejova tascma pologshue vkorochenija shtor do dozhinu, chtoto vashih oken.
- Определите желаемую длину гардин.
 - Добавьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Процент усадки указан на упаковке. Например, если вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: $2 \text{ м} \times 1,04 = 2,08 \text{ м}$. То есть необходимо добавить 8 см.
 - Расстелите ткань гардины изнаночной стороной наверх. Подогните край (но пока не кладите тесьму!) и прогладьте сгиб.
 - Топотрите по ткани с обеих сторон, чтобы она стала более ровной. Гурийте то рэли (аллъа мун топотрите ако мун тиен таиня реліасматоц!) и сидервоте тиен таиня реліасматоц!
 - Таиня реліасматоц меса с тиен анатиплошт и калдуше ти мун эва пави.
 - Затем утюгом проглашайт ткань с нажимом до тех пор, пока ткань не высохнет. Повторите на всем сгибе.
 - Когда ткань остынет, проверьте фиксацию подгиба. Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!
 - Афіжте ти на криуаш. Кóште то ўфáсма по дн̄ хрејáсете кai η κouptiva ειнai εтóиμ!
 - Гia πio βaρia uфáсmatoтa тoпoтheтjтoе дuо taинeс рelíasmatoс aпó ḥkрt se ḥkрt se

Если при стирке тесьма отклеится, снова прогладьте сгиб утюгом, как описано выше.

**УКРАЇНСЬКА**

- SY CI klejova tascma pologshue vkorochenija shtor do dozhinu, ch chto vashih oken.
- Определите желаемую длину гардин.
 - Добавьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Процент усадки указан на упаковке. Например, если вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: $2 \text{ м} \times 1,04 = 2,08 \text{ м}$. То есть необходимо добавить 8 см.
 - Расстелите ткань гардины изнаночной стороной наверх. Подогните край (но пока не кладите тесьму!) и прогладьте сгиб.
 - Топотрите по ткани с обеих сторон, чтобы она стала более ровной. Гурийте то рэли (аллъа мун топотрите ако мун тиен таиня реліасматоц!) и сидервоте тиен таиня реліасматоц!
 - Таиня реліасматоц меса с тиен анатиплошт и калдуше ти мун эва пави.
 - Затем утюгом проглашайт ткань с нажимом до тех пор, пока ткань не высохнет. Повторите на всем сгибе.
 - Когда ткань остынет, проверьте фиксацию подгиба. Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!
 - Афіжте ти на криуаш. Кóште то ўфáсма по дн̄ хрејáсете кai η κouptiva ειнai εтóиμ!
 - Гia πio βaρia uфáсmatoтa тoпoтheтjтoе дuо taинeс рelíasmatoс aпó ḥkрt se ḥkрt se

Если при стирке тесьма отклеится, снова прогладьте сгиб утюгом, как описано выше.

**SRPSKI**

- SY fuzelinska traka omogućava da dužinu zavesa lako podeši prema prozoru.
- Izmerite željenu dužinu zavesa.
 - Dodaj još koji centimetar zbog skupljanja prilikom pranja. Tačan podatak o skupljanju nači ćeš na ambalaži. Na primer, ako hoćeš da zavesu budu dužine 2 m, a skupljanje je 4%, računaj ovako: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Drugim rečima, potrebno ti je dodati 8 cm.
 - Okreni zavesu na naličje. Napravi preklop (ali nemoj još postavljati traku!) i ispeglaj ga.
 - Potom postavi lepljivu traku s unutrašnje strane preklopa i prekrij ga vlažnom krpom.
 - Teper pokladićte kljepovu tascmu vsepridinu pidižen. Napravite zgin vologo gancirku.
 - Pratite i peglj sive dok se sve ne osuši. Zatim isto ponovi onoliko puta koliko je potrebno da tako porubiš celu širinu zavese.
 - Ostavi da se ohladi. Odseci višak i zavesa je gotova!
 - Ako je materijal zavese teži, traku postavi na isti način u dva reda.
 - Da vajžki tkanin pokladićte dvi kljepovu tascmu poruc dla bilošo mičnosti.

Якщо klejova tascma відпаде під час прання, просто закріпіть її ще раз праскою у спосіб, описаний вище.

**SLOVENŠČINA**

- SY tela ile perdeleri pencerenize uygun boyda kisaltmak çok kolay.
- İstediğiniz perde uzunluğunu ölçünüz.
 - Yıkama esnasında çekme ihtiyaline karşı birkaç santimetre fazla ekleyin. Çekme payı paket üzerinde gösterilmiştir. Örneğin, perdelerinizin 2 metre uzunluğunda olması istiyorsanız ve çekme payı %4 ise şu şekilde hesaplayabilirsiniz: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Diğer bir deyişle ekstra 8 cm eklemek gerekiyor.
 - Teknino položite s hrbitno stranjo proti vam. Zapognite rob (vendar še ne uporabite termolepilnega traku!) in ga zaličajte.
 - Potom postavi lepljivu traku s unutrašnje strane preklopa i prekrij ga vlažnom krpom.
 - Zdaj namestite termolepilni trak na notranjo stran robu in čezenj položite vlažno krpou.
 - Likajte dokler se tkanina ne posuši. Postopek ponovite na celotnem robu.
 - Preden preverite spoj, počakajte, da se tkanina ohladi. Potem odrezite odvečno tkaninino in zavesa je nared!
 - Za močnejši spoj pri težjih tkaninah vzporedno položite dva kosa termolepilnih trakov.

Ako se traka olabavi tokom pranja, samo je ponovo prepeglaži kao i prvi put.

**TÜRKÇE**

- SY tela ile perdeleri pencerenize uygun boyda kisaltmak çok kolay.
- İstediğiniz perde uzunluğunu ölçünüz.
 - Yıkama esnasında çekme ihtiyaline karşı birkaç santimetre fazla ekleyin. Çekme payı paket üzerinde gösterilmiştir. Örneğin, perdelerinizin 2 metre uzunluğunda olması istiyorsanız ve çekme payı %4 ise şu şekilde hesaplayabilirsiniz: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Diğer bir deyişle ekstra 8 cm eklemek gerekiyor.
 - Teknino položite s hrbitno stranjo proti vam. Zapognite rob (vendar še ne uporabite termolepilnega traku!) in ga zaličajte.
 - Potom postavi lepljivu traku s unutrašnje strane preklopa i prekrij ga vlažnom krpom.
 - Zdaj namestite termolepilni trak na notranjo stran robu in čezenj položite vlažno krpou.
 - Likajte dokler se tkanina ne posuši. Postopek ponovite na celotnem robu.
 - Preden preverite spoj, počakajte, da se tkanina ohladi. Potem odrezite odvečno tkaninino in zavesa je nared!
 - Za močnejši spoj pri težjih tkaninah vzporedno položite dva kosa termolepilnih trakov.

Tela yıkamadan sonra gevşerse, ütüleyerek ve ilk başta yapılan işlem tekrar edilmelidir.

**ARABIC**

- شريط التجفيف يجعل من السهل تقصير الستائر إلى الطول الصحيح لنوافذك.
- خذ قياس الطول الذي تريدين أن تكون عليه ستارك.
 - أضيف بعض السنتيمترات تحوطاً لأى إنكماش عند الغلاف. كمثال، إذا أردت أن تكون ستارك على 2 متر و الانكماس غير ممكناً كالاتي: $2 \text{ متر} + 4\% \text{ متر} = 2,08 \text{ متر}$. معنى آخر فانت بحاجة لإضافة 8 سـم.
 - أسيطفي بعض السنتيمترات تحوطاً لأى إنكماش إلى أعلى. أطوي التجفيف العادي (و لكن لا يتعين شريط التجفيف في موضعه بعد) وأقوى الطبيـة.
 - الطبـة بقطعة قماش رطبة.
 - أقوى مع المقطـط حتى يجف القماش. كـرـي العمـلية على كامل الطـبـة.
 - أربـكها لنـدر ثم اـفحصـها، ثم أـقطـعـ أي أـجزـاءـ من القماشـ غير مـرغـوبـةـ و تـكـونـ ستـارـةـ جـاهـزةـ.
 - للـأـقـمـشـةـ الـأـكـثـرـ تـقـلـاـ، أـسـطـيـ أـشـرـطـةـ التجـفـيفـ.
 - إذا اـرـخـيـ شـرـيطـ التجـفـيفـ بعدـ الغـسـيلـ، بـسـاطـةـ أـكـوـهـ فيـ مـوـضـعـهـ مـرـأـخـيـ بـنـفـسـ الطـرـيـقـ أـعـلاـهـ.

إذا ارخي شريط التجفيف بعد الغسيل، بساطة أكونه في موضعه مرة أخرى بنفس الطريقة أعلاه.

**LIETUVIŲ**

- Lygintuvu kljiuojama paleinkimo juoste SY labai lengvai galima patrupinti užuolaidas.
- Pamatuokite norimą užuolaidų ilgi.
 - Pridėkite keletą centimetru, jei kartais užuolaidų audinys šiek tiek trauktusi į iškalbus. Audinio traukimosi parametrai nurodyti ant pakuočių. Pavyzdžiu, jei užuolaidos turi būti 2 m ilgio, o audinys traukiasi 4 %, skaičiuojama taip: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Kitaip tariant, reikia pridėti papildomus 8 cm.
 - Tieskite audinį išvirščia puse į viršų. Užlenkite kraštą (tik nedekite dar juosteles!) ir palyginkite ji.
 - Dabar dekite palelinį juostelę į vidų ir uždenkite dėrėnė ūžuolaidė.
 - Gludiniet, stengri piespiež audumą, kamė audums pilnībā išžiūst.
 - Rikojieties tāpat visā aizkaru garumā.
 - Pirms pārbaudišanas jaujet atdzist. Tad nogrieziet lieko audumu. Aizkari ir gatavi!
 - Smagākiem audumiem var izmantot divas piegludināmās lentes, novietojot to vienai pie otras.
- Jei skalbiant paleinkimo juostelę atskliko, kaip aprašyta aukščiau.

Якщо klejova tascma vіdpade під час прання, просто закріпіть її ще раз праскою у спосіб, описаний вище.

**PORUGUES**

- Cu banda termoadesivă SY e mai ușor să scurtezi perdelele la lungimea potrivită pentru ferestre.
- Măsoară lungimea dorită.
 - Acrescente alguns centímetros caso o tecido encolha durante a lavagem. A percentagem que o tecido encolhe é indicada na embalagem. Por exemplo, quer que os seus cortinados tenham 2 metros de comprimento e se encolhem 4%, faça o seguinte cálculo: $2 \text{ m} \times 1,04 = 2,08 \text{ m}$. Cu alte cuvinte, este nevoie să lași o lungime de rezervă de 8 cm.
 - Estenda o tecido com o avesso virado para cima. Dobre a bainha (mas não coloque ainda a fita adesiva!) e engome a dobra.
 - D